

Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам посредством научно-исследовательской работы студентов

О.А. Калугина

Финансовый университет, Москва, Россия

АННОТАЦИЯ

В статье изложен авторский подход к использованию научно-исследовательской работы в обучении иностранному языку в рамках специальности. Представлено понятие «профессионально ориентированное обучение иностранным языкам», проанализирована методология профессионального обучения иностранным языкам, приведен пример применения кейса, выступающего в качестве формы и метода научно-исследовательской работы и направленного на формирование профессиональной коммуникативной компетенции будущего специалиста. В качестве особенностей организации данного вида работы обозначены: хороший уровень языковой подготовки, структурирование заданий; сотрудничество преподавателя иностранного языка и представителей реального сектора экономики; актуальность заявленной темы. Автор приходит к выводу, что профессионально ориентированный характер заданий в научно-исследовательской деятельности позволит усилить внутреннюю и внешнюю мотивацию студентов и послужит эффективным стимулом в изучении иностранного языка в профессиональной сфере.

Ключевые слова: профессионально ориентированное обучение; иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция; научно-исследовательская работа; кейс

Для цитирования: Калугина О.А. Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам посредством научно-исследовательской работы студентов. *Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета*. 2023;13(с):56-61. DOI: 10.26794/2226-7867-2023-13-с-56-61

ORIGINAL PAPER

Professionally-Oriented Teaching of Foreign Languages through Student Research Projects

O.A. Kalugina

Financial University, Moscow, Russia

ABSTRACT

The article presents the author's approach to the use of forms of research work in EFL teaching. The concept of «professionally oriented teaching of foreign languages» is presented. The methodology of organization of vocational training in foreign languages is analyzed. An example of the application of a case, which acts as a form and method of research work, aimed at forming the professional communicative competence of a future specialist, is given. The following features of the organization of this type of work are indicated: a good level of language training, structuring tasks; joint work of a foreign language teacher and representatives of the real sector of the economy; the relevance of the topic. The author comes to the conclusion that the professionally oriented nature of tasks in research work will enhance the internal and external motivation of students and will be an effective incentive in learning a foreign language in the professional field.

Keywords: professionally oriented training; foreign language professional communicative competence; research work; case

For citation: Kalugina O.A. Professionally-oriented teaching of foreign languages through student research projects. *Gumanitarnye Nauki. Vestnik Finansovogo Universiteta = Humanities and Social Sciences. Bulletin of the Financial University*. 2023;13(с):56-61. DOI: 10.26794/2226-7867-2023-13-с-56-61

Современное общество испытывает потребность в специалистах, обладающих комплексом социокультурных и профессиональных компетенций, владеющих как родным, так и иностранными языками для осуществления межкультурной деловой коммуникации с целью выполнения профессиональных задач. Однако наличия только хорошей профессиональной подготовки в современных условиях недостаточно. Также требуются умения воспринимать сложные профессиональные ситуации, адекватно оценивать их, быстро принимать решение, адаптироваться к постоянным изменениям, обрабатывать большие массивы информации. Освоение будущими специалистами данных навыков в высшей школе представляется возможным при условии профессионально ориентированного обучения с использованием современных методик, включающих не только традиционную учебную, но и исследовательскую работу, типичную для высших учебных заведений, которая имеет большой потенциал в формировании профессионально образовательной среды.

Целью данного исследования является раскрытие потенциала использования научно-исследовательской работы студентов при обучении профессиональному иностранному языку.

В соответствии с ней сформулированы следующие задачи:

- представить авторское понятие профессионально ориентированного обучения иностранным языкам;
- проанализировать методику организации профессионально ориентированного обучения иностранному языку;
- рассмотреть особенности профессионально ориентированного обучения иностранным языкам на примере организации конкретных форм научно-исследовательской работы студентов в вузе.

Вопрос профессионализации обучения иностранным языкам является обсуждаемой темой в научном сообществе и не утрачивает актуальности. Дефиниция «профессионально ориентированное обучение иностранному языку» в научно-методической литературе определяется по-разному. П. И. Образцова, О. Ю. Иванова понимают под ней обучение, учитывающее потребности студентов в освоении иностранного языка, обусловленные спецификой будущей специальности. При этом важным компонентом

является формирование лингвокультурных знаний¹. Ю. В. Анисина рассматривает профессионально ориентированное обучение как процесс, цели методы и средства которого направлены на овладение будущей профессией, а результат выражается в навыках профессионально коммуникативной компетенции, т. е. в способности будущих специалистов работать в новом поликультурном пространстве [1, с. 90]. Е. В. Володина, И. В. Володина результатами профессионально ориентированного обучения иностранным языкам видят готовность будущего специалиста к творческой деятельности, его способность генерировать новые нестандартные идеи, владение этикой творчества и наличие у него профессиональных компетенций [2].

Интегрируя данные понятия, под профессионально ориентированным обучением иностранному языку мы понимаем формирование у обучающихся глубоких академических знаний и понимания терминологии по предмету специальности на иностранном языке, универсальных умений — таких, как готовность к межкультурной коммуникации, анализ и синтез информации, способность генерировать новые идеи, имеющие профессиональную значимость, и презентовать их на иностранном языке.

Методология организации профессионально ориентированного обучения иностранному языку, предлагаемая учеными:

- включает разработку и внедрение отдельных модулей при изучении языковых дисциплин, например, универсального, направленного не только на отработку терминологической базы на иностранном языке в процессе учебного процесса, но и на развитие творческого, поискового, репродуктивного видов деятельности [2, с. 417];
- учитывает как традиционные методические, так и новые подходы к обучению (гуманистическое развитие личности средствами иностранного языка в контексте диалога культур); принципы проблемности и междисциплинарной взаимообусловленности, профессиональной направленности [1, с. 89–90];
- содержит проблемные ситуации и активные методы, вызывающие эмоциональную заинтересованность, формирующие познаватель-

¹ Образцов П. И., Иванова О. Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. Учеб. пособие. Орел: ОГУ; 2005:21

ные и профессиональные мотивы, обучающие коллективной мыслительной и практической работе².

На наш взгляд, к данному списку правомерно добавить не только технологии, используемые в учебном процессе, но и формы работы, характерные для научно-исследовательской деятельности студентов (НИРС), так как они имеют большой потенциал. Так, С. Н. Фролова, М. А. Осипова, Ю. А. Бахмутская рассматривают НИРС в качестве формы профессионально ориентированного обучения иностранным языкам, которая способствует улучшению качества учебной работы и является условием формирования коммуникативной компетенции [3, 4].

Интеграция обучения специальным профессиональным дисциплинам и иностранному языку посредством участия в НИРС признана эффективной, поскольку способствует свободному владению профессионально ориентированным материалом наряду с высоким уровнем навыков общения на иностранном языке, что обеспечивает эффективную коммуникацию в профессиональной иноязычной среде.

Активизация обучения профессиональному иностранному языку происходит посредством внедрения в аудиторную или внеаудиторную работу следующих форм НИРС: выступление студентов на научно-практических конференциях с презентацией своих работ; изучение принципов составления картотеки терминов, микрогlossариев для перевода узкоспециализированных текстов; овладение методикой составления обзоров статей, переведенных студентами для специализированных кафедр; освоение видов речевой деятельности нового подъязыка при формировании произносительных, грамматических и лексических навыков в разных научных жанрах (научная статья, диссертация, автореферат, научный доклад, монография, учебник, аннотация к статье и т.д.) [4].

К особенностям организации НИРС на иностранном языке относятся: определённая языковая подготовка начинающего исследователя, т.к. способность понимания и поиска информации на иностранном языке оказывает влияние на эффективность овладения опытом научной деятельности. Научное руководство работой должно

проводится преподавателем иностранного языка совместно с преподавателем-практиком или экспертом в определенной профильной сфере, так как на начальных курсах обучения иностранному языку, учащиеся, не обладающие профессиональным кругозором, испытывают сложности в выборе темы исследования, формулировании проблемы. При подготовке студента к участию в международной конференции или написанию статьи требуется более углубленное развитие языковых навыков. [5, с. 90–91].

Изучим особенности профессионально ориентированного обучения иностранным языкам на примере организации научно-исследовательской работы в Департаменте английского языка и профессиональной коммуникации Финансового университета. Для этого проанализируем мероприятие, ежегодно организуемое для студентов третьего курса в рамках Международного научного студенческого конгресса в форме профессионально ориентированного кейса. Методологически он представляет комплексную структуру, интегрирующую различные методы познания, такие как системный анализ, моделирование, анализ и др. В процессе работы над ним студенты осваивают теоретические положения и овладевают практическими навыками. В данном случае кейс является формой организации НИРС, а также выступает в качестве интерактивного метода обучения иностранному языку для специальных целей. Важно отметить тот факт, что благодаря профессиональной направленности и актуальности рассматриваемых проблем данный вид НИРС усиливает внутреннюю и внешнюю мотивацию студентов. Свидетельством являются статистические данные. Если в 2021 и 2022 гг. в решении кейса приняли участие 40 студентов Финансового университета, то в 2023 г. количество участников увеличилось до 93-х человек. Тематику кейсов определяют экономические и политические реалии. Так, в 2021 г., когда наиболее обсуждаемыми вопросами были проблемы выхода из кризиса, возникшего в результате пандемии, для кейса была предложена тема “Overcoming the pandemic: creativity and solidarity” / «Преодоление пандемии: креативность и солидарность». В 2022 г. обществом активно обсуждалась цифровизация в различных сферах жизни, что определило такую тему НИРС, как “Digitalization in search of balance: avenue of growth & social costs” / «Цифровизация в поисках баланса: возможности роста и социальные издержки». Поскольку в 2023 г. фокус

² Образцов П. И., Иванова О. Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. Учеб. пособие. Орел: ОГУ; 2005:21.

Your company – AnyName Broker (ANB)Briefly about ANB:

- *In business: since 2006;*
- *The company is not just the broker as it is, but the brokerage service holding, providing full-stack ready-made service package B2B, as well as B2C. Companies act as more or less independent units with joint management, finance and strategy, moving in the overall common direction towards its unique selling points (USPs, see below);*
- *The first and the major company (in terms of revenue generation) is the company that provides trading services for individual clients (broker); the other is the provider of the market analysis and financial marketing services; the third one is the software developer; the fourth one is the remote-call center, acting as a selling unit and a client support service center;*
- *Unique Selling Points (USPs): B2B – offers ready-made marketing, software and managerial solutions, tailored expertise enough to build a fully-functional trading company from scratch, as well as adding any functional division to the already existing business; B2C – 360-degrees service pack that satisfies all the possible requirements of an individual trader. Both USPs are offered at a price that is 30–50% lower than that of the competitors for the same set...*

Рис. 1 / Fig. 1. Пример описания компании в кейсе / The example of the company description in the case

Источник / Source: составлено автором / compiled by the author.

внимания общественности направлен в основном на развитие российской экономики в период глобальных геополитических перемен, тема кейса определена так: “Russian Economy: Avenue of Growth” / «Российская экономика: возможности роста». Актуальность и профессиональная ориентированность темы НИРС является важным аспектом профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в вузе. Для мероприятий Департамента кейс готовится в ходе совместной работы преподавателей иностранного языка и специалистов реального сектора экономики, представителей компаний из финансовой сферы, области маркетинга или технологий. Такое сотрудничество имеет большое значение. Специалист формулирует задачи, преподаватель иностранного языка оформляет их в форме презентации согласно общим методическим принципам. Информация представляется студентам в виде слайдов и имеет следующую структуру: роли участников; критерии презентации, которые учащиеся должны представить на финальном этапе работы над кейсом; информация о компании (рис. 1); задание, сформулированное в форме делового письма; уточнение некоторых данных; задачи, которые необходимо выполнить для решения кейса (рис. 2); сроки сдачи материалов.

Структурирование кейса позволяет четко донести исследовательские задачи, поставленные перед студентами, и визуализировать необходимую информацию. Критерии оценки кейса, предоставляемые студентам на первом этапе работы над проектом, содержат все компоненты

иноязычной профессионально коммуникативной компетенции и дают обучающимся понимание тех профессиональных качеств, которые им понадобятся в будущей деятельности, а именно: способность анализировать проблему, структурировать материал, логически выстраивать информацию в соответствии с поставленной задачей, навыки командной работы и демонстрация адекватной реакции на поставленные вопросы, возникшие у экспертов, высокий уровень языковой подготовки (таблица).

В финале команды продемонстрировали знания финансового анализа и делового английского языка, проанализировав проблемы реальной брокерской компании и предложив пути их решения. Презентации были направлены представителю компании, который дал участникам комментарии. Признание специалистом значимости работы безусловно явилось серьезным стимулом для изучения студентами иностранного языка для специальных целей посредством НИРС.

Следовательно, НИРС может и должна использоваться преподавателями иностранных языков для профессионально ориентированного обучения. Данный вид работы не только формирует профессиональный тезаурус будущего специалиста, но и способствует синтезу необходимых ему в дальнейшем знаний и умений, творческих способностей; позволяет осуществлять подготовку конкурентоспособных специалистов, которые креативно мыслят, способны к саморазвитию и обладают здоровой амбициозностью.

The Tasks

- Provide a steady growth of revenue and income, compared to 2022;
- Detect and eliminate BPM failures in decision making and problem-solving, with a goal of achieving the 2019 speed, at least;
- Find new sources of revenue generation within the current business scheme and employees' team;
- Propose the new sources of revenue generation outside the current business scheme and employees' team.

Рис. 2 / Fig. 2. Пример описания задания в кейсе / The example of the task description in the case

Источник / Source: составлено автором / compiled by the author.

Таблица / Table

Критерии оценки кейса / Case Evaluation Criteria

Глубина анализа	Структура и логика	Соответствие поставленной задаче	Качество презентации	Командная работа	Ответы на вопросы
Иерархия причин проблемы рассмотрена на 3–4 уровня	Решение следует единой логике, нет скачков с темы на тему	Команда отвечает строго на вопросы кейса, а не используют собственную постановку задачи	Участники ориентируются в решении кейса (не читают текст, не запинаятся)	Все члены команды имеют равное время, одинаковые возможности, чтобы высказаться	Команда четко понимает заданный вопрос, вежливо уточняет, если что-то непонятно
Каждое решение подкреплено сильной аргументацией	Использована единая логика аргументации – либо индукция, либо дедукция	Решение команды адекватно поставленным в кейсе вопросам	Участники придерживаются делового стиля в выступлении и во внешнем виде	Участники сознательно подчеркивают образ команды (например аксессуарами в одежде)	Команда кратко и по делу отвечает на вопрос, не «тянет время»
Все факты и цифры подтверждены расчетами и ссылками на источники	Решение единообразно по своей структуре. Например, использованы единые критерии для анализа альтернатив	Решение отражает понимание командой специфики бизнеса клиента	Участники выступают уверенно, с энтузиазмом и поддерживают зрительный контакт с членами жюри	Участники распределили между собой роли и зоны ответственности за части решения	Участники корректно воспринимают любой вопрос. Даже если ответ на него прозвучал в выступлении
В рамках решения проанализировано несколько альтернатив	Решение непрерывно – отсутствуют «провалы» в аргументации	Решение является принципиально реализуемым	Выступление команды убедительно	Участники поддерживают друг друга в сложные моменты	Участники не противоречат друг другу и не спорят
Дан подробный ответ на все задачи кейса	Все слайды обладают понятной и четкой структурой	Команда использовала оригинальный, но правильный подход к решению (или идею)	В презентации используется деловая цветовая гамма и стиль оформления	Отдельные участники не выделяются в лучшую/худшую сторону	Участники команды дополняют друг друга, помогают друг другу при ответах

Источник / Source: Составлено на основе платформы Ченджелендж. URL: <https://changellenge.com/> / based on platform Changellenge. URL: <https://changellenge.com/>

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Анисина Ю.В. Становление и развитие профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному на неязыковых факультетах вузов России. *Научный диалог*. 2013;9(21):83–91.
2. Володина Е.В., Володина И.В. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку в техническом вузе в динамике развития науки, производства и образования. *Бизнес. Образование. Право*. 2019;4 (49) 414–419.
3. Фролова С.Н., Осипова М.А. Внеаудиторная научно-исследовательская работа студентов при обучении профессиональному английскому языку Современные тенденции практической подготовки в морском образовании. Материалы I национальной научно-практической конференции (21–22 февраля 2020 г.). Керчь: КГМТУ; 2020:79–84.
4. Бахмутская Ю.А. Научно-исследовательская работа студентов как форма профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Актуальные тенденции и инновации в развитии российской науки. Сборник научных статей. Старун А.С, ред. М.: Перо; 2018:28–31.
5. Бурibaева А.И. Особенности организации научно-исследовательской работы студентов на иностранном языке. *European Science*. 2020;3 (52):89–91.

REFERENCES

1. Anisina Yu. V. Formation and development of professionally oriented teaching of Russian as a foreign language at non-linguistic faculties of Russian universities. *Nauchnyi dialog = Scientific dialogue*. 2013;9(21):83–91. (In Russ.).
2. Volodina E. V., Volodina I. V. Professionally oriented teaching of a foreign language in a technical university in the dynamics of the development of science, production and education. *Biznes. Obrazovanie. Pravo = Business. Education. Right*. 2019;4(49):414–419. (In Russ.).
3. Frolova S. N., Osipova M. A. Extracurricular research work of students in teaching professional English in the collection: Modern trends in practical training in maritime education. Materials of the I national scientific-practical conference (21–22 Feb. 2020). Kerch; Kerch State Marine Technological University; 2020: 79–84. (In Russ.).
4. Bakhmutskaya Yu. A. Research work of students as a form of professionally oriented teaching of a foreign language in a non-linguistic university. In the collection: Current trends and innovations in the development of Russian science. Collection of scientific articles. A. S. Starun, ed. Moscow: Pero Publishing House; 2018: 28–31. (In Russ.).
5. Buribaeva A. I. Features of the organization of research work of students in a foreign language. *European Science*. 2020; 3(52):89–91. (In Russ.).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / ABOUT THE AUTHOR

Ольга Анатольевна Калугина — доцент Департамента английского языка и профессиональной коммуникации, Финансовый университет, Москва, Россия

Olga A. Kalugina — Associate Professor of the Department of English for Professional Communication, Financial University, Moscow, Russia

<https://orcid.org/0000-0003-3288-1423>

kaluginaruc@mail.ru